

# **INFORMATIEREEKS OVER HET GEBRUIK VAN TOLKUREN**

## **Deel 3 : tolkuren VGT in de werksituatie**

Hallo,

Deze video handelt over tolkuren die verbonden zijn met werk : de zogenaamde

1. A- uren (in de job)
2. S – uren (bij sollicitaties)
3. B – uren (bij beroepsopleidingen).

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling is verantwoordelijk voor de A, S en B- uren.

### **1. A- uren**

#### **1.1. Hoe krijgt u A- uren ?**

U kunt het recht op A-uren bekomen op 2 verschillende manieren :

1/ Als u reeds bij het VAPH het recht op L- uren heeft, dan moet u geen speciale aanvraag meer doen bij de VDAB. Als u werknemer bent, dan bezorgt u aan het CAB een werkgeversattest. Dat attest vermeldt uw aantal werkuren op jaarbasis. Als u zelfstandige bent, dan bezorgt u een “attest op eer” met uw aantal werkuren op jaarbasis.

Als het CAB uw attest ontvangt, dan geeft het CAB u automatisch het recht op A- uren en kunt u direct tolkaanvragen indienen.

2/ Als u nog geen L- uren heeft, moet u eerst een attest aan een geneesheer-specialist vragen en dit opsturen naar de provinciale afdeling “DABP” van de VDAB.

Meer info over de aanvraagprocedure en medische voorwaarden leest u op [www.cabvlaanderen.be](http://www.cabvlaanderen.be) . Indien het recht is goedgekeurd bezorgt u ook een werkgeverattest of attest op eer aan het CAB

#### **1.2. Hoeveel A- uren kunt u jaarlijks gebruiken ?**

Dankzij het werkgeversattest of het attest als zelfstandige kan het CAB berekenen hoeveel tolkuren de dove gebruiker mag ontvangen.

##### **Basisrecht op 10% tolkuren in de arbeidssituatie**

De dove gebruiker krijgt op jaarbasis een pakket tolkuren dat gelijk is aan maximaal 10% van de jaarlijkse arbeidstijd.

Voorbeeld : voor een voltijdse werkracht die 38u/week werkt betekent dit dus maximum van 197u per jaar. Berekening :  $38u/week \times 52 \text{ weken} = 1976u \times 10\% = 197 \text{ tolkuren per jaar}$ . (Uitzondering: voor dove leerkrachten gebeurt de berekening op basis van het aantal schoolweken ).

Een overschot aan A- uren mag niet overgedragen worden naar een volgend jaar.

##### **Bijkomende tolkuren in de arbeidssituatie**

Dove gebruikers die meer dan 10% tolkuren nodig hebben tijdens een kalenderjaar, kunnen bij de VDAB een gemotiveerde aanvraag indienen om tot maximum 20% te ontvangen. De VDAB behandelt deze vragen volgens de bestaande regelgeving en in relatie tot de arbeidskansen van betrokkene. Bij deze aanvraag moet men een attest van zijn werkgever

voorleggen, dat de aanvraag voor bijkomende tolkuren in de arbeidssituatie motiveert (voor zelfstandige dove : attest op eer).

Als de VDAB de extra tolkuren goedkeurt, dan mogen die extra uren gebruikt worden tot het einde van het jaar van de aanvraag.

#### Arbeidstolkuren in 2 jobs

Sommige dove gebruikers hebben twee verschillende jobs bij verschillende werkgevers. Moeten zij dan tweemaal het recht op arbeidstolkuren aanvragen ?

Neen, 1 beslissing is voldoende. Er dient wel een werkgeversattest van elke job apart afgeleverd te worden. De tolkuren van de ene job mogen niet vermengd worden met de tolkuren van de andere job.

### **1.3. Waarvoor mogen A- uren ingezet worden ?**

Tolken kunnen alleen met A- uren vergoed worden voor live tolkprestaties. Bij een tolkopdracht moeten dus (behalve de tolk) altijd minstens 2 partijen fysiek aanwezig zijn : de dove gebruiker die de A- uren inzet, en zijn horende gesprekspartner.

Er bestaat wel een zeldzame uitzondering : zie rubriek "Bij telefoontolken" .

#### 1.3.1. Bij de werksituatie

Arbeidstolkuren hebben tot doel om de uitoefening van de job te verbeteren.

A- uren voor werknemers zijn inzetbaar in situaties tijdens dewelke de werknemer bezoldigd wordt door zijn werkgever, bv. bij een functioneringsgesprek of overlegvergadering.

Een tolk kan niet vergoed worden voor een opdracht bij een activiteit waarbij de werknemer onbezoldigd deelneemt : bv. een groepje werknemers bezoekt buiten de werkuren de voetbalmatch waarbij een ploeg gesponsord wordt door de werkgever ; bv. werknemers zijn buiten de werkuren aanwezig bij de babyborrel van een bevallen collega.

#### 1.3.2. Bij opleidingen in het kader van het werk

Bij "opleidingen" voor de werknemer voorziet de VDAB A- uren, als de opleiding:

- op vraag van de werkgever is, in functie van de taken die de werknemer uitvoert of zal uitvoeren.
- én de werkgever de kost betaalt van de opleiding of de opleiding wordt gevolgd met kredieturen.

Voor elke opleiding die minstens 3 dagen duurt, moet de werkgever een schriftelijk attest aan het CAB bezorgen. Een zelfstandige dove gebruiker bezorgt zelf een verklaring op eer. Het CAB rekent de uren aan op het pakket A-uren.

Voor opleidingen van de werknemer of zelfstandige in het onderwijs voor sociale promotie/centra voor volwassenonderwijs (CVO) worden tolkuren voorzien via AgODi (het Ministerie van Onderwijs). Hierbij kunnen geen A- uren ingezet worden.

#### 1.3.3. Bij opdrachten/opleidingen in het buitenland

Voor het inzetten van tolken in het buitenland : hiervoor heeft de VDAB een apart reglement. Zie daarvoor een andere VGT-clip op [www.cabvlaanderen.be](http://www.cabvlaanderen.be)

#### 1.3.4. Bij sommige laat afgelaste tolkopdrachten

Het CAB mag de tolk vergoeden met A- uren wanneer het gaat om "te laat afgelaste" tolkopdrachten (TLA) waarbij de dove gebruiker overmacht kan bewijzen. Voor de regels verwijzen we naar de aparte VGT informatie op [www.cabvlaanderen.be](http://www.cabvlaanderen.be)

### 1.3.5. Bij telefoontolken

Wat is het verschil tussen een afstandstolk en een telefoontolk ? De afstandstolk zit tijdens het tolken op een locatie die verschilt van de dove en horende gebruiker. Een telefoontolk daarentegen is een live tolk die aanwezig is bij de dove gebruiker en tolkt tussen de dove gebruiker en de horende persoon die zich op een andere locatie bevindt.

Een tolk als telefoontolk met A- uren vergoeden kan enkel in combinatie met een andere live tolkopdracht met A- uren voor dezelfde gebruiker. Maar aangezien de overheid de kosten van de afstandstolkendienst draagt, is het tijdens de openingsuren van de afstandstolkendienst wenselijk dat de gebruiker een afstandstolk gebruikt i. p. v. een "telefoontolk". Zo verliest de gebruiker geen A- uren en rendeert de afstandstolkendienst.

### 1.3.6. Moeten A- uren soms gefactureerd worden ?

A- uren kunnen alleen gebruikt worden als men werk heeft. Gevolg : van zodra er iets wijzigt in de arbeidssituatie (b.v. indien de gebruiker van werk verandert, werkloos wordt, een nieuw werkrooster heeft, loopbaanonderbreking neemt, niet meer vergoed wordt door de werkgever maar door het ziekenfonds,...) dienen de werkgever én werknemer deze nieuwe informatie snel aan het CAB te bezorgen.

In sommige situaties zal het CAB tolkuren moeten factureren, bv. wanneer blijkt dat :

- Het maximum van 10% A- uren in het kalenderjaar opgebruikt is en er geen toestemming is van de VDAB voor 20%
- De gebruiker geen werk (meer) heeft en sedertdien toch nog A- uren heeft gebruikt
- De gebruiker met A- uren een tolk heeft ingeschakeld voor een opdracht die geen verband houdt met de uitoefening van de job.

A- uren mogen verder niet gebruikt worden om tolken te vergoeden die geschreven tekst verduidelijken aan dove gebruikers, of voor tolken die les VGT geven, of voor tolken die een geschreven verslag maken van een vergadering waarin VGT wordt gebruikt. Ook voorbereidingstijd van een tolk bij een tolkopdracht mag niet met A- uren vergoed worden. In al deze gevallen zal het CAB moeten factureren. Deze voorbeeldenlijst is niet limitatief.

### 1.3.7. Beschrijving van het onderwerp van de tolkopdracht

Na de tolkopdracht wordt een "prestatieblad" ingevuld door de tolk. De tolk en gebruiker ondertekenen dit. Het bondig ingevulde onderwerp moet aantonen dat behalve de tolk 2 partijen aanwezig waren en dat het onderwerp rechtstreeks verband houdt met het werk.

Vb. van goed ingevulde onderwerpen : "functioneringsgesprek", "teamvergadering", "opleiding machine". Uit deze woorden kan afgeleid worden dat 2 partijen aanwezig waren en dat het onderwerp een werkthema is.

Vb. van onduidelijke onderwerpen : "gesprek" ; "vergadering" ; "privé" ; "diner".

## 1.4. Hoe worden uw opgebruikte A- uren berekend ?

Het CAB ontvangt van de VDAB per tolkuur een geldbedrag om de tolk te vergoeden die voor u getolkt heeft. De tolk ontvangt een "uurhonorarium".

De regelgeving zegt daarover : ieder begonnen tolkuur is een volledig tolkuur. Twee voorbeelden :

- als een tolk voor u 50 minuten tolkt, dan wordt dat 1u
- als een tolk voor u 1u25min tolkt, dan wordt dat 2u.

U kunt het totaal van uw tolkurenverbruik zelf zien door in te loggen op [www.tolkaanvraag.be](http://www.tolkaanvraag.be)

## **4.2. S – uren**

Gebruikers kunnen jaarlijks 18 S- uren bekomen om te solliciteren. Zowel gebruikers die werken als gebruikers die werkloos zijn, kunnen dit urenpakket ontvangen. De voorwaarde is altijd : de gebruiker moet ingeschreven zijn als werkzoekende bij de VDAB.

Als je als gebruiker al andere tolkuren hebt ( L- uren of A- uren), dan moet je verder niets speciaal doen. Op het ogenblik dat je een eerste keer aan het CAB een tolk vraagt voor een sollicitatiegesprek, zal het CAB je automatisch 18 S- uren toekennen.

Als je nog geen enkele soort tolkuren hebt, dan moet je wel eerst een medisch attest van de arts-specialist bezorgen aan de provinciale afdeling “DABP” van de VDAB. Zie website CAB.

Als je als gebruiker in een kalenderjaar je 18u hebt opgebruikt en je hebt meer uren nodig, dan kan je meer uren bekomen, maar dat moet kaderen binnen een trajectbegeleiding/persoonlijke dienstverlening door VDAB of één van de erkende partners van de VDAB.

## **4.3. B – uren**

Wanneer gebruikers werkloos zijn en een “VDAB-erkende beroepsopleiding” willen volgen, kunnen zij aan de VDAB vragen of zij het recht op tolkondersteuning kunnen bekomen om de opleiding verstaanbaar te maken. In een dergelijk geval kan de VDAB in het kader van een VDAB – opleidingscontract zogenaamde B- tolkuren toekennen.

De voorwaarde is : de gebruiker moet ingeschreven zijn als werkzoekende bij de VDAB. Indien je als gebruiker al andere tolkuren hebt ( L- uren of A- uren), dan moet je verder niets speciaal doen. Maar als je nog geen enkele soort tolkuren hebt, dan moet je wel eerst een medisch attest van de arts-specialist bezorgen aan de provinciale afdeling “DABP” van de VDAB. Zie website CAB.

Opgelet : wanneer je als werkzoekende tijdens een opleiding met een VDAB-contract in een “erkende onderwijsinstelling” tolken inzet, dan moet je onderwijstolkuren vragen bij AgODi (= Ministerie van Onderwijs). Die tolkkosten vallen dus niet ten laste van de VDAB.

---